



## موافقت نامه در مورد تأسیس رابطه توأمیت

### بین پوهنتون کابل و پوهنتون کلن

پوهنتون کابل و پوهنتون کلن موافقت می نمایند که باساس و در داخل مراتب قرارداد فرهنگی که بتاريخ ۲۹-۱-۴۰ مطابق ۱۸-۴-۶۱ بین دولت شاهی افغانستان و دولت جمهوری اتحادی المان انعقاد یافته رابطه توأمیت را تأسیس و برقرار نماید. هدف رابطه توأمیت باید این باشد که بمساعدت استادان پوهنتون المانی در پوهنخی اقتصاد کابل پوهنخی اخیرالذکر در تمام ساحه های تدریس و تحقیق علمی بسویه بین المللی معادل باشد و همکاری علمی بین دو پوهنتون تقویه یابد. دوره تحصیل در پوهنخی اقتصاد کابل فعلاً باخذ درجه لسانس خاتمه مییابد اما پوهنخی اقتصاد افغانی اراده دارد که بمساعدت استادان المانی و با درنظر داشتن مقتضیات و ایجابات افغانی در آینده امکانات اخذ دیپلوم داکتری را نیز فراهم نمایند.

تفصیل اجراءات این رابطه توأمیت ذیلاً تثبیت میشود:

ماده اول:- استادان پوهنخی المانی در موارد آتی مکلف اند.

الف- طرح و تثبیت مشترک پروگرامهای تدریس و تحقیق علمی برای مقاصد نظری و عملی، مشوره و همکاری در راه تطبیق و اجرای این پروگرامها.

ب- ارتقاء علمی استادان پوهنتون المانی تا اینکه ایشان در آینده قریب کرسی رشته های تخصص خود را در تدریس تحقیق بصورت عملی و نظری در پوهنتون کابل طور مستقل و موفقانه اشتغال کرده بتوانند.

ج- انکشاف مزید تحقیقات علمی با درنظر داشتن علایق خاص افغانستان.

د- تثبیت و تطبیق پروگرامهای تعلیمی برای محصلین پوهنتون کابل با درنظر داشتن ایجابات افغانستان بمقصود اینکه سویه علمی ایشان با سویه بین المللی معادل باشد.

ه- همکاری از طریق مشورت دادن در انکشاف پوهنخی اقتصاد.

**ماده دوم:-** پوهنځی اقتصاد پوهنتون کابل فعلاً بتدریس رشته های اختصاصی ذیل متوقع مساعدت استادان المانی میباشند. اقتصاد ملی با نظریات اقتصادی و سیاست اقتصادی.

پول بانک و امور کریدت.

علم مالیه و سیاستهای مالی.

اقتصاد افعله عمومی و مخصوصاً تشکیلات کنترول و معتمدیت اقتصاد افعله عمومی و مخصوصاً اقتصاد صنایع و محاسبه صنعتی احصائیه و بیمه.

اقتصاد افعله عمومی و مخصوصاً تجارت - ترانسپورت و علم مرادوات. مسائل مربوطه به کوپراتیفها.

جغرافیة اقتصادی و اجتماعی علم حقوق و مخصوصاً حقوق اقتصادی. استادان پوهنتون المانی باید تجربه تدریس در پوهنځی علوم اقتصادی و اجتماعی پوهنتون کلن و یا یک پوهنځی معادل آن داشته باشند.

تدریس در پوهنځی کابل از جانب استادان مذکور بزبان المانی صورت میگیرد و ترجمه دروس بزبان محلی تهیه میشود اما ایشان باید با همکاران افغانی خویش حتی المقدور با بکار بردن لسانهای انگلیسی یا فرانسوی نیز بخوبی افاده مرام بتوانند.

**ماده سوم:-** پوهنتون کلن مطابق امکانات خویش سعی خواهد کرد که استادان لایق المانی که حتی المقدور پروفیسر یا دوچنت باشند متکفل تدریس و تحقیق در رشته های متذکره ماده دوم گردند.

**ماده چهارم:-** پوهنځی علوم اقتصادی و اجتماعی کلن از بین استادان المانی رئیس هیأت المانی و کفیل آنرا تعیین مینمایند.

رئیس هیأت باید پروفیسر باشد و او در وقت تطبیق امور مربوط باین رابطه توأمیت نماینده پوهنځی اقتصادی و اجتماعی پوهنتون کلن میباشد علاوه او فعالیتهای استادان المانی را تنظیم و انسجام بخشیده از علایق استادان المانی در صورت لزوم از علایق اعضای این هیأت در مقابل مقامات افغانی نمایندگی میکند.

رئیس هیأت المانی باید بالنوبه یکبار یکپروفیسر اقتصاد ملی و بار دیگر یک پروفیسر اقتصاد افعله باشد.

**ماده پنجم:-** استادان المانی باید به نحو شائسته متکفل شقوق اختصاصی خویش باشند. آنها مکلف اند که در پیشرفت سوبه علمی هیأت تدریسی افغانی کمک کرده و تدریس محصلین پوهنځی را به عهده بگیرند و داخل ساحه تخصص خویش در فعالیتهای تحقیقاتی و غیره امور علمی پوهنځی اشتراک ورزند.

**ماده ششم:-** همه استادان المانی که در پوهنځی اقتصاد پوهنتون کابل اجرای وظیفه می کنند در مجلس علمی استادان پوهنځی حقوق اشتراک و رأی را دارند.

اگر در بین هیأت تدریسی افغانی و المانی در مسایل مهمه که برای تطبیق و اجرای امور مربوط بروابط توأمیت توافق حاصل شده نتواند. درین صورت باید مسایل مذکور توسط مذاکرات بین رئیس پوهنخی افغانی و در صورت لزوم در بین عاقدین قرارداد در فضای دوستانه حل و فصل گردد.

**ماده هفتم:-** معاشات ماهواره استادان المانی طبق ذیل تثبیت میگردد:

الف- برای یکنفر استاد بدرجه علمی پروفیسر ماهانه یکهزار دالر امریکایی و یا معادل آن به پوند سترلنگ.

ب- برای یکنفر استاد بدرجه علمی دوچنتی ماهانه هشت صد دالر امریکایی و یا معادل آن به پوند سترلنگ.

ج- برای یکنفر استاد بدرجه داکتر و تجربه تدریس مستقل ماهانه ۷۰۰ دالر امریکایی و یا معادل آن به پوند سترلنگ.

علاوتاً مبلغ یکهزار افغانی ماهوار برای کرایه منزل و وجه قابل انتقال قیمت تکت درجه اول رفت و آمد ذریعه طیاره و ۵۰ کیلو گرام اضافه بار را دریافت مینماید. برای منسوبین استادان المانی مصارف سفریه داده نمیشود. اضافه برین مسایل مربوط به شرایط استخدام در قرارداد های انفرادی که بین استادان المانی و پوهنتون کابل صورت میگردد و انعقاد میگردد تصریح میشود.

قرارداد انفرادی با قراردادیکه نمونه آن در ضم این موافقت نامه موجود است مطابقت دارد قرارداد رئیس هیات المانی بصورت تحریری از جانب پوهنخی علوم اقتصادی و اجتماعی پوهنتون کلن قرارداد استادان دیگر المانی از جانب رئیس هیات المانی تصدیق میشود.

دوره استخدام رئیس هیات باید اقلاً یک سال و دوره استخدام استادان دیگر اقلاً دو سال دوام کند.

**ماده هشتم:-** عاقدین قرارداد سعی خواهند کرد تا سالانه یک یا دو نفر از استادان صاحب کرسی المانی را برای مدت دو یا سه ماه بغرض تقویه و ارتقای سویه علمی استادان افغانی به حیث پروفیسران مهمان در پوهنتون کابل مصروف سازند. معاش پروفیسر مهمان ماهانه یکهزار دالر میباشد اما مصارف سفر آنها از طرف مقامات افغانی داده نمی شود.

**ماده نهم:-** استادان المانی درباره لیاقت و کیفیت کار علمی اعضای هیات تدریسی افغانی و ارتقای آنها طبق مقررات پوهنتون کابل بمدارج بلندتر علمی از نگاه فنی قضاوت و اظهار نظریه مینمایند.

**ماده دهم:-** برای رسیدن به اهداف رابطه توأمیت پوهنتون کابل به اشتراک رئیس هیات المانی اعضای لایق هیات تدریسی پوهنخی اقتصاد را انتخاب نموده و بغرض توسعه و کسب معلومات بیشتر علمی در پوهنتونهای دولت اتحادی المان و یا دیگر پوهنتونهای ممالک دیگر میفرستند.

ایشان باید در انجا حتی الامکان بمدارج علمی نایل گردند. پوهنخی علوم اقتصادی و اجتماعی کلن در داخل امکانات خویش سعی خواهد کرد که برای اعضای هیات تدریسی موجبات تسهیلات بیشتر علمیرا فراهم سازند.

**ماده یازدهم:-** اگر در اثنای تطبیق و اجرای موافقت نامه رابطه توأمیت تجارب حاصله لزوم تغییر بعضی از مقررات و یا تعدیل همه موافقت نامه رابطه توأمیت را ایجاب کند عاقدین قرارداد پیش بین می باشند که در ان صورت به مقررات این موافقت نامه تجدید نظر بنمایند.

**ماده دوازدهم:-** این موافقت نامه برای یکمدت غیر معین اعتبار دارد و انقضای آن در اخیر سال تعلیمی افغانی صورت میگیرد مشروط براینکه اگر یکی از جانبین قرارداد اقلأ شش ماه معیاد ختم آنرا بصورت تحریری بسمت مقابل ابلاغ کند. در وقت خاتمه یافتن میعاد موافقت نامه میعاد قرارداد های انفرادی استادان نیز خاتمه مییابد در غیر آن باید هر یک از استادان المانی ادامه قرارداد انفرادی را صریحاً درخواست نماید.

**ماده سیزدهم:-** این موافقت نامه از تاریخ ۱۴ حوت ۱۳۴۰ مدار اعتبار قانونی قرار میگیرد.

اعتبار آن از جانب المانها مشروط به تصویب وزیر معارف ایالت راین شمالی - وستفالی می باشد.

موافقت نامه به السنه دری و المانی از هر کدام چهار نسخه تحریر میگردد. در شک و تردید هر دو متن یکسان اعتبار دارد.

رئیس پوهنتون کلن

کلن، مورخه ۱۴ حوت ۱۳۴۰

رئیس پوهنځی علوم اقتصادی و اجتماعی

رئیس پوهنتون کابل

رئیس پوهنځی اقتصاد